

Une Cadillac  
achetée en  
pièces détachées

page C3

Vous ne saurez jamais si vous avez payé trop cher...  
Si vous n'êtes pas passé chez



**Blainville TOYOTA**  
120, Desjardins Est, Ste-Thérèse 435-3685

PETITES ANNONCES / DÉCÈS

## Huit nouveautés chez Ford en 1998



**DENIS DUQUET**

collaboration spéciale

En tenant compte des versions dévoilées plus tôt cette année, la compagnie Ford propose huit nouveaux modèles pour 1998. Cela lui permet de détenir le championnat des nouveautés, toutes marques confondues. Il est vrai que certains de ces changements sont des modifications assez modestes, mais le fait demeure que la liste des nouveautés de Ford est impressionnante, tant par le nombre que par la diversité. De plus, les dirigeants ont décidé d'éliminer certains modèles au passé pourtant glorieux.

Pour nous y retrouver, nous allons réaliser un tour d'horizon de ce que Ford a concocté pour 1998. La division Lincoln-Mercury ayant été la plus active au chapitre des innovations, aussi bien commencer par elle.

### Lincoln : un trio spectaculaire

Cette division était pratiquement à la dérive depuis quelques années. Pire encore, sa clientèle vieillissait et ses dirigeants ne semblaient pas en mesure de redresser la situation.

Mais tout est bouleversé depuis quelques mois. Un vent de changement souffle sur cette division jadis engourdie par le poids de son immobilisme et les nouveautés proposées ne manquent pas de sel.

Cela a d'abord été la Lincoln Navigator, un utilitaire sport grand luxe aux dimensions généreuses. Lancé au début de l'été, ce mastodonte connaît du succès. Sa grille de calandre dynamique, son arrière très réussi ainsi qu'un habitacle à la présentation très relevée se conjuguent pour satisfaire les attentes des clients nantis. À part une direction trop assistée à basse vitesse et des dimensions encombrantes, ce 4x4 impressionne.

Malgré cela, la réussite la plus probante de la division est sans contredit la Continental. Plusieurs concessionnaires ont dû pousser un soupir de satisfaction en admirant la Continental 98. Presque identique à la version 97 sur le plan mécanique, elle présente une caisse ayant connu les changements qui s'imposaient. Jadis totalement anonyme, cette berline bénéficie également d'une présentation qui plaira à coup sûr. Il reste maintenant à peaufiner la suspension, qui est trop souple au dire de certains conducteurs.

Voir FORD en C2



La camionnette Ranger a subi plusieurs modifications mécaniques et esthétiques. Malgré tout, sa silhouette ressemble de près à celle du modèle 97.



La Ford Contour connaît un second départ et est condamnée à réussir. Faute de quoi, son avenir risque d'être compromis.

UN ABONNEMENT À **La Presse** C'EST :

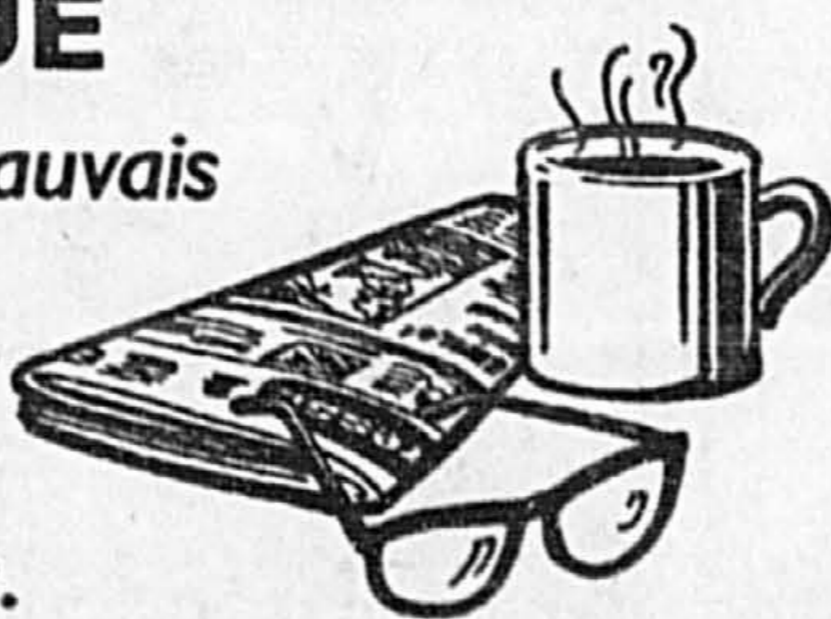
### SIMPLE

Composez le

**285-6911**

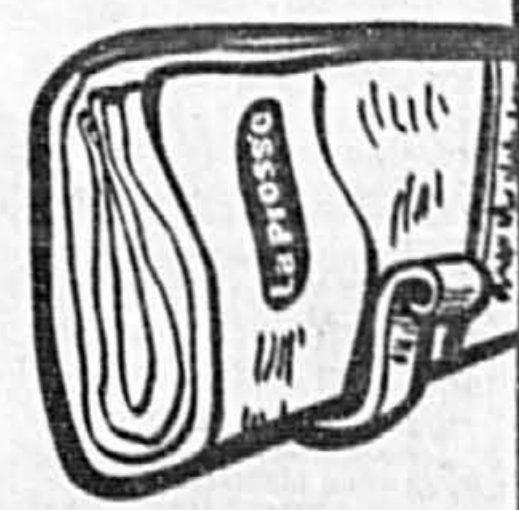
### PRATIQUE

Beau temps mauvais  
temps votre  
quotidien  
chez vous  
tous les matins.



### ÉCONOMIQUE

L'abonnement payé à l'avance vous permet de réaliser des économies substantielles sur le prix en magasin.



# L'influence de Ford 2000 se fait sentir

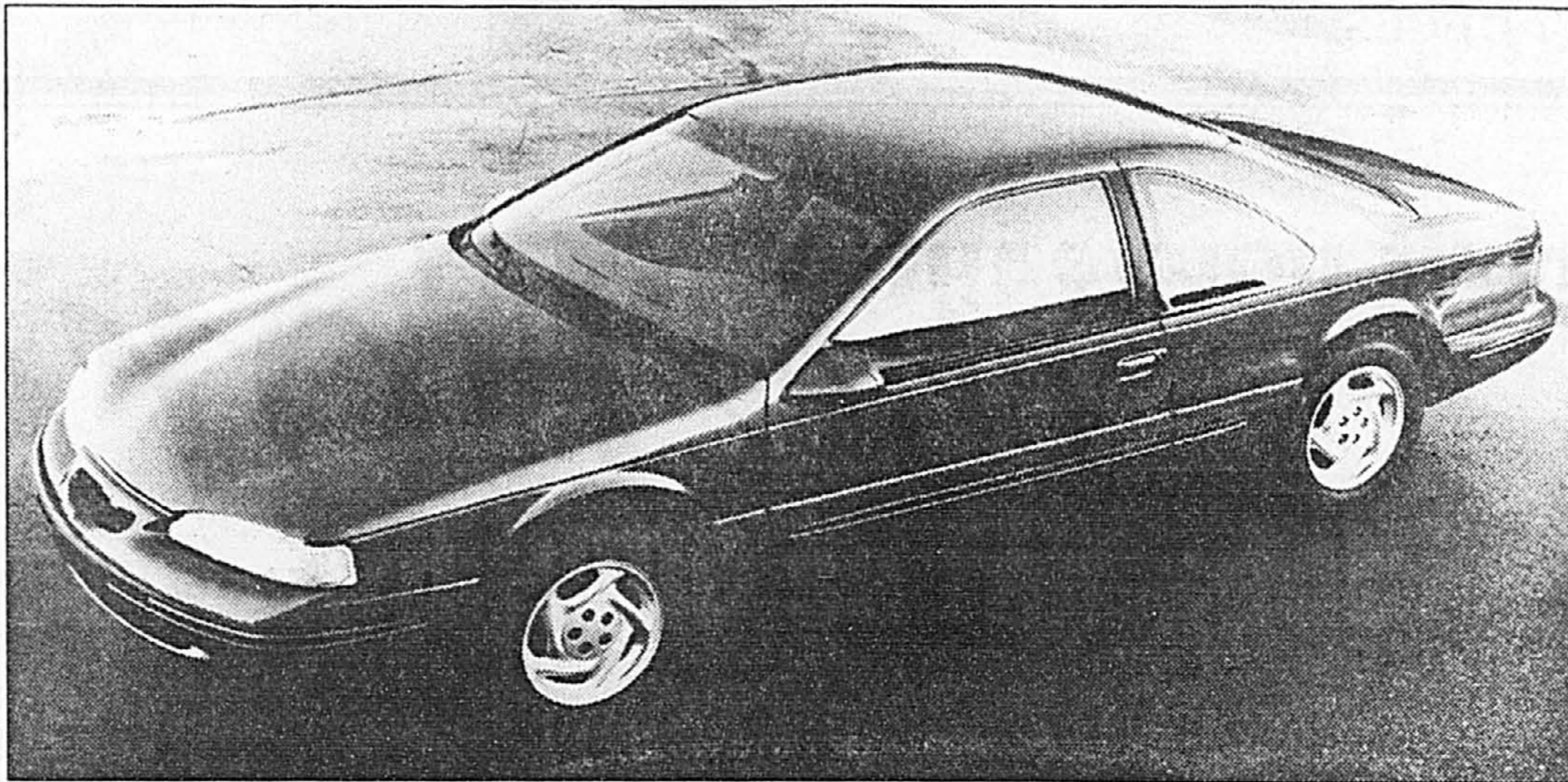
## Fin des tours d'ivoire et des chasses gardées dans certains pays

**DENIS DUQUET**  
collaboration spéciale

Ford 2000 est un projet de réorganisation globale de toute la compagnie Ford. L'ampleur est telle que même les tribulaires Mazda et Jaguar en font partie en corollaire. Amorcée il y a quelques années, cette réorganisation a pour but d'utiliser au maximum les installations de recherche, de développement et de fabrication de l'entreprise à travers le monde. Les tours d'ivoire et les chasses gardées élaborées dans certains pays ont été effacées au profit de l'efficacité et de l'homogénéité.

Si la compagnie Ford a réussi en quelques mois à concevoir autant de nouveaux modèles pour 1998, c'est en partie grâce à Ford 2000. Même si ce projet est en voie de parachèvement, plusieurs voitures amorcées sous « l'ancien régime » ont été terminées dans le cadre d'un Ford 2000 embryonnaire. Cela a quand même permis de réduire de plusieurs mois les délais habituels de mise au point.

Le plus bel exemple de cette intégration est la mise sur pied du module « Large Vehicle Center » (LVC). Ce module de travail, de développement et de mise au point a pour but de réaliser des automobiles en mesure de concurrencer tout ce qui se fait de voitures de luxe à l'échelle du monde. On y retrouve les marques Lincoln, Jaguar, Aston Martin, Mercury et Ford qui sont vendues dans 30 pays. Le LVC comprend trois centres techniques et 14 usines. La mise sur pied de ce centre pendant la mise au point définitive du nouveau Lincoln Town Car a permis à des ingénieurs de



**Pour plusieurs employés de Ford, la Thunderbird représentait les succès du passé. Malgré tout, elle a été éliminée de la production en 98 car ses ventes n'allaient nulle part.**

Jaguar de travailler au développement de la suspension de la Lincoln.

Comme il se doit, les nouveaux modèles à venir seront entièrement conçus dans le giron de Ford 2000, alors qu'il y aura une interaction entre les différents centres en fonction de leur spécialité. Cela signifie également que plusieurs éléments mécaniques n'auront pas à être adaptés pour être utilisés sur un quelconque continent. Ils auront été conçus, dès le début, pour une utilisation dans plusieurs pays ayant des exigences différentes.

**On fabrique ce qui se vend**

La gamme Ford 98 se fait également remarquer par le départ de plusieurs modèles. La fourgonnette Aerostar tire sa révérence en même temps que les coupés Ford Thunderbird et Mercury Cougar. Et les Ford Aspire et Probe ont subi le même sort. Ils sont en quelque sorte victimes de la philosophie de Ford 2000. Cette réorganisation a pour but d'améliorer l'efficacité à tous les niveaux. Il est peu efficace de consacrer argent et énergie à des modèles dont les ventes sont anémiques, tandis que d'autres modèles plus populaires souffrent d'un manque de capacité de production. Même si la Thunderbird était un

modèle fétiche pour la compagnie, elle a été sacrifiée, car elle ralentissait la marche en avant de Ford.

Dorénavant, pour continuer de figurer dans les catalogues de produits Ford, il faudra qu'un véhicule soit vendu en nombre suffisant. Cela n'empêchera pas la compagnie de revenir à la charge avec un tout nouveau modèle de la Mercury Cougar en 1999. Il s'agit d'une voiture qui aura les dimensions approximatives de la Probe.

Bref, Ford 2000 n'est pas uniquement une réorganisation monstre, c'est également un pas en avant vers la rationalisation à tous les niveaux.

# Huit nouveautés chez Ford en 1998

FORD / Suite de la page C2

Mais la grande surprise est la Town Car. Autrefois le bastion du conservatisme et la descendante en ligne directe des anciennes grosses limousines nord-américaines, cette Lincoln abandonne les formes équilibrées. Dorénavant, la plus grosse des Lincoln devra être associée à des angles arrondis, à une présentation plus dynamique. On a même poussé l'audace chez Lincoln jusqu'à réaliser une version Touring Sedan avec suspension plus ferme et moteur de 220 chevaux.

En terminant, il faut souligner que ces nouveautés sont également des modèles significatifs en mesure d'inquiéter les leaders de leurs catégories respectives. Ça bouge chez Lincoln.

**Une seconde chance**

Parmi les autres nouveautés dignes de mention, il faut souligner que les modèles Ford Concours et Mercury Mystique ont eu droit à une refonte assez élaborée côté carrosserie tandis que le moteur de 4 cylindres et 2,0 litres Zetec était révisé. Ces deux berlines ont connu des débuts particulièrement modestes lors de leur arrivée sur le marché. Cette fois, on espère qu'une carrosserie revue et un habitacle plus spacieux pourraient être le remède. De plus, un réarrangement des prix et des groupes d'options rend ces berlines plus compétitives.

De plus, la division Ford offre une version SVT de la Contour. Il s'agit d'un modèle plus sportif conçu par les responsables du « Special Vehicle Team » (SVT). Offerte en nombre plus limité, la SVT possède une présentation exclusive, un moteur possédant 25 chevaux de plus et un habitacle exclusif.

La version SVT ne viendra pas bouleverser la situation du côté des ventes, mais elle a la possibilité de dorer le blason du modèle.

**Deux vétérans s'améliorent**

Ce tour d'horizon serait incomplet si j'ignorais l'Escort et la camionnette Ranger. Celle-ci, à première vue, semble avoir été reconduite sans changement. Pourtant, sa caisse est allongée, sa suspension avant changée et son châssis renforcé. De plus, une version à propulsion électrique est offerte dans certains États américains. Et il ne faut pas oublier de mentionner que le moteur quatre cylindres possède une cylindrée plus généreuse et offre plus de puissance.

Et pour compléter ce portrait de famille, l'Escort propose depuis quelques mois un coupé équipé du moteur Zetec de la Contour. Ses 130 chevaux donnent un peu plus de nerf à ce modèle qui est une version autonome et non pas un modèle Escort amputé de deux portes.

Ford a peut-être omis d'installer une porte coulissante arrière gauche sur sa fourgonnette Windstar légèrement renouvelée en 98, mais a sérieusement colmaté les brèches causées par ses modèles les plus démunis.

### LA VENTE COLOSSALE DE CHRYSLER

<p><b>Intrepid 97</b> 4 portes démo Stock: no 975997</p> <p><b>Spécial 19 997 \$</b> 263 \$* par mois</p> <p>• 3.3L V6 • MPI • Boîte automatique 4 rapports • Climatiser • Vitres et portières électriques</p> <p>Transport inclus 3 445 \$ de dépôt ou l'équivalent. Basé sur une location de 30 mois, clé d'or, franchise de 51 000 km, 9c du km excédentaire.</p>	<p><b>NÉON Highline 1997, 4 portes</b></p> <p><b>263 \$*</b> par mois</p> <p>132 CV, 2L Automatique AM / FM, stéréo Climatiseur</p> <p>Transport et préparation inclus. Taxes en sus. 263 \$ de dépôt ou l'équivalent. Aucun dépôt de sécurité. Location clé d'or 51 000 km, 9c du km excédentaire, tous rabais inclus.</p>	<p><b>Voyager 1997 7 passagers</b></p> <p>Stock: no 976604</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 3.06 L V6</li> <li>• Automatique</li> <li>• AM/FM cassette</li> <li>• Climatiseur</li> </ul> <p><b>Prix spécial : 20 796 \$</b> ou <b>263 \$*</b> par mois Taxes en sus.</p> <p>Acquiesce de 2 400 \$ ou reprise équivalente. Basé sur une location de 30 mois, clé d'or, franchise de 51 000 km, 9c du km excédentaire.</p>
--	---	--

**POINTE-CLAIRE CHRYSLER JEEP** «Une entreprise familiale dans une communauté de familles»

Adresse Internet: [HTTP://WWW.PTE.CLR-CHRYSLER.COM](http://www.pte.clr-chrysler.com)

**335, boul. Brunswick (face à Fairview) 694-8333**  
Mtl 990-0183

## ACURA

# Passez L'ÉTÉ EN BEAUTÉ

**Location**  
Pour un temps limité

**L'Acura 2,2CL 1997**

**338 \$\***  
PAR MOIS

Transport et préparation **inclus**

**Financement 4,8%**  
sur la série CL

**ACURA**  
Une vision qui inspire un élan de passion.

**ACURA CASAVANT**

2499, boul. Casavant O.  
(sortie 130, Aut. 20)  
St-Hyacinthe

**771-0101**  
Ext.: 1 800 667-2220

Bail 48 mois comptant ou échange 3 500 \$, dépôt de sécurité et 1er versement requis. 24 000 km par année alloués, 10c du km excédentaire. Taxes, immatriculation et assurances en sus. TOTAL des paiements: 16 224 \$. Sujet à l'approbation du crédit.

## Peu importe le volant, vous partez gagnant.

**ACCORD**

Vous avez le choix : coupé sportif ou berline raffinée, y compris la EX-R à moteur VTEC, la berline V6 et les modèles SE édition spéciale.

**ODYSSEY**

L'Odyssey de Honda peut accueillir six ou sept personnes en tout confort. Spectaculaire!

**BERLINE CIVIC**

Grâce à son entretien facile et à sa consommation étonnamment basse, vous ne visiterez pas souvent la ligne des puits.

Accord, berline Civic et Odyssey. À un tel taux, vous êtes gagnant sur toute la ligne.

**TOUTE UNE AUTO. TOUT UN TAUX.**

**3,8%** FINANCEMENT D'USINE MAXIMUM DE 60 MOIS OFFERT POUR

TOUTES LES ACCORD, BERLINES CIVIC ET ODYSSEY 1997 NEUVES.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

\* Offre de financement d'achat faite par Honda Canada Finance Inc. pour une durée limitée et sur acceptation du crédit. Programme de financement à 3,8 % portant sur toutes les berlines Civic, les Accord et les Odyssey 1997, pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement : 20 000 \$ au taux annuel de 3,8 % = 449,79 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt : 1 589,92 \$; coût total : 21 589,92 \$. Un versement initial pourrait être exigé. Informez-vous auprès du concessionnaire.

**HONDA isigi** Montréal  
1110, rue de Bleury  
Tél. : 879-1550

Internet : [www.hondasigi.com](http://www.hondasigi.com)

**HONDA St. ROSE**  
Laval  
266, boul. Labelle  
Tél. : 625-1953

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

## GAREAU Mazda

Notre équipe est la plus efficace - GAGNANT DU PRIX SATISFACTION CLIENTS

À l'achat **3,9%** VENTE DE LIQUIDATION **GO!**

Jusqu'à 48 mois

**159 \$** / mois

LA BERLINE LA PLUS «BRANCHÉE» EN VILLE. PROTÉGÉ SPECIAL EDITION entretien sans frais

location 24 mois 40 000 km, V6 garantie, 1940 \$ comptant TTP en sus. Détails disponibles sur place.

**GAREAU Mazda** 10175, PAPINEAU, MONTRÉAL **381-3987**

## RÉAL PARLE, PARLE, JASE, JASE...

grâce au SERVICE DE SOUTIEN de la

FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER

À la recherche du mieux-être des personnes atteintes d'un cancer

Montréal (514) 527-2194 extérieur 1 800 363-0063  
<http://cancer.multiservices.com>

## VENTE D'AGRANDISSEMENT

**HENRI-BOURASSA**

**3,8%** FINANCEMENT jusqu'à 60 mois

**ACCORD EX 1997**

**298 \$** / mois

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION.

**DERNIÈRE CHANCE**

QUELQUES CIVIC 4 PORTES DISPONIBLES POUR

**328 \$** / mois

Informez-vous **SPECIAL LOCATION**

**36** mois

**CRV 4 x 4 1997**

**HONDA**

NOUS DONNONS LE MEILLEUR PRIX PAR TÉLÉPHONE

**Gabriel**

7000, BOUL. HENRI-BOURASSA EST Montréal-Nord

**327-7777**

Service de limousine disponible <http://www.alliance9000.com/gabriel.html>  
Bail 48 mois comptant Accord 1 110 \$, CRV 1 330 \$ T.T.P. en sus.

# Le prix des pièces : toujours une énigme

**DENIS DUQUET**  
collaboration spéciale

Cette année encore, le CAA-Québec a effectué une enquête portant sur le coût des pièces d'automobiles. Dans son compte rendu, l'organisme remarque que l'écart entre les prix suggérés par les manufacturiers et ceux exigés par les concessionnaires s'amenuise. Les responsables du CAA-Québec s'interrogent néanmoins sur certains écarts pour le moins troublants. De plus, en certaines circonstances, la logique n'est absolument pas respectée.

Par exemple, on tente toujours de comprendre pourquoi la facture totale de la liste témoin des produits s'élève à 2530 \$ dans le cas d'une Suzuki Esteem, tandis que ces mêmes pièces coûteraient 1770 \$ pour une Honda Accord et 1746 \$ pour une Chrysler Intrepid. L'Esteem est la plus petite voiture du lot en plus d'être la plus économique à l'achat.

Le CAA-Québec s'interroge également sur les écarts qui existent entre les prix suggérés par le manufacturier pour les pièces et ceux exigés par le concessionnaire. Par exemple, un joint de cardan pour une Honda del Sol devrait coûter 246 \$ selon la liste de prix du manufacturier. Pourtant, un concessionnaire demande 239 \$ pour cette pièce et un autre 488 \$.

Il existe également d'énormes disparités quant aux pièces d'une même catégorie. C'est ainsi que le prix des plaquettes de freins varie de 30 \$ à 200 \$. Un amortisseur arrière peut vous coûter entre 24 \$ et 649 \$ selon la marque, l'année et le modèle.

Le CAA-Québec incite donc les consommateurs à être vigilants et à demander une deuxième opinion lorsqu'il y a un écart considérable entre le coût de la pièce et le prix de la voiture. On recommande même de vérifier les prix auprès de deux ou même trois concessionnaires avant de prendre une décision.

## LE CONSEIL DE LA SEMAINE

### Gare aux freins chauds

Il se peut que les freins de votre voiture aient surchauffé, à la suite d'une longue descente dans les montagnes, d'une succession de ralentissements amorcés à haute vitesse ou encore du freinage avec une lourde remorque. Par habitude, plusieurs personnes actionnent le frein d'urgence après avoir immobilisé leur véhicule. Malheureusement, cette excellente habitude peut avoir des répercussions fort désagréables si les freins arrière ont surchauffé. La chaleur qui se dégage des freins peut souder les sabots à la paroi des tambours arrière et empêcher les roues de tourner au départ. Dans le cas des voitures munies de freins à disques à l'arrière, le frein d'urgence est constitué d'un petit frein autonome à tambour. Là aussi, la chaleur excessive peut avoir de fâcheuses conséquences. Il vaut mieux attendre que les freins arrière aient atteint une température raisonnable avant d'actionner le frein d'urgence en stationnant la voiture.

# Une Cadillac achetée en pièces détachées

AUTO-RÉTRO



Jacques Gagnon

**L**orsque Conrad Harvey a acheté sa décapotable Cadillac 1953, elle était en pièces détachées. On aurait dit un modèle à assembler grandeur nature.

C'était en 1993. « Le propriétaire avait entrepris la restauration mais n'a jamais terminé le contrat. La voiture était complètement démanchée. Ça veut dire beaucoup de pièces et beaucoup de voyages de pièces. Heureusement, le type était minutieux et tout était classé dans des caisses de lait en plastique. Chacune des pièces était identifiée », explique M. Harvey.

En prime, il a hérité de deux autres Cadillac, des berlines, dont il qualifie l'état de délabré. « Quelques pièces m'ont servi mais quand j'ai terminé la restauration, je les ai envoyées à la casse », confie-t-il. Ce qui l'encourageait, c'est que la décapotable était originale, sans aucun trou dans la carrosserie.

M. Harvey a réussi à reconstituer son casse-tête et c'est un bijou bleu pâle que nous pouvons aujourd'hui admirer. Cet électricien a d'autant plus de mérite qu'il a effectué tout le travail lui-même, à l'exception des chromes.

Il est allé jusqu'à s'initier à la couture pour refaire la sellerie. Il est particulièrement fier de l'enve-

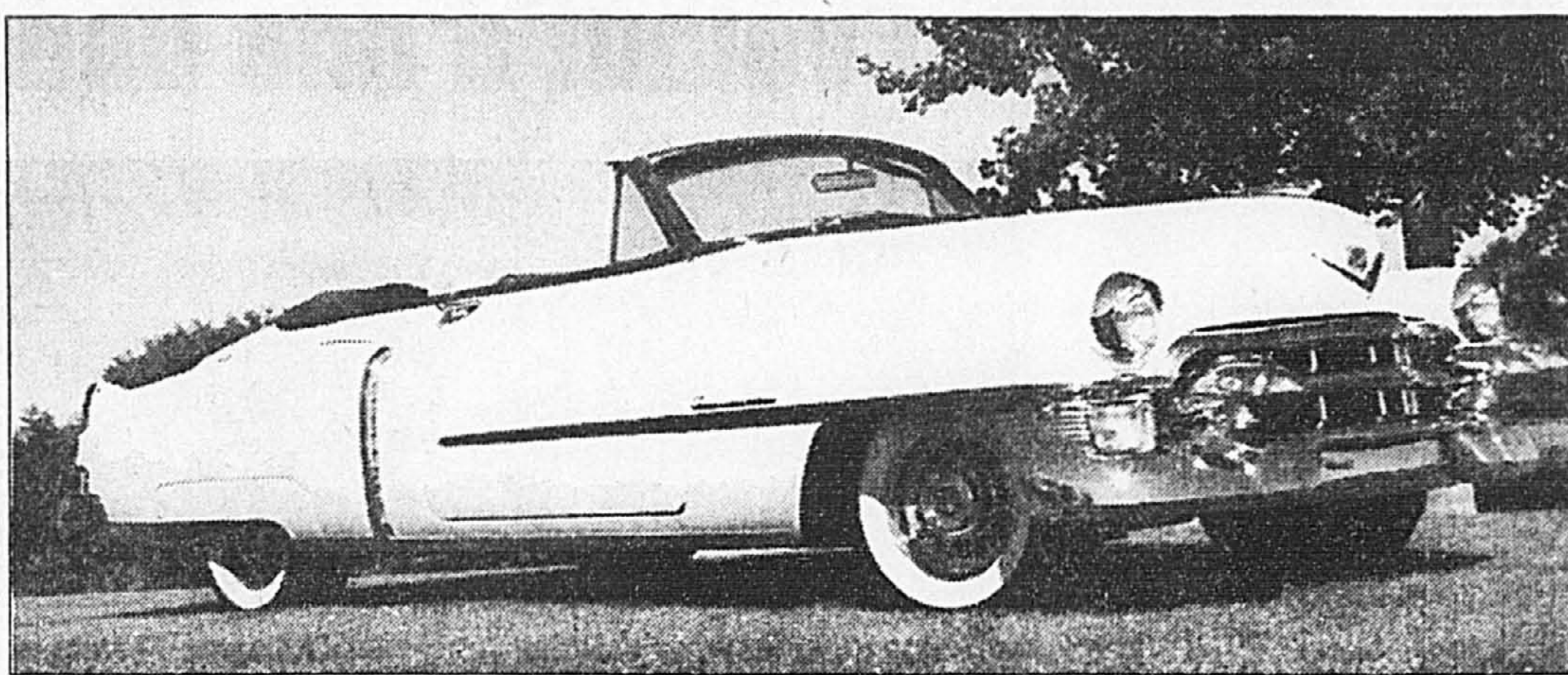


PHOTO COLETTE VINCENT, collaboration spéciale

Le chrome est abondant sur cette Cadillac 1953 et les imposants butoirs épousent la forme d'une bombe.

loppe qui recouvre la capote repliée.

La peinture est également son oeuvre. Sa femme, Marjolaine, précise d'ailleurs qu'il y a autant de peinture sur les parties cachées que sur les parties visibles. « La peinture était tellement usée que c'était rendu au métal sur les ailes. Pour obtenir le bleu authentique, je suis allé chercher un échantillon sous le plancher », raconte M. Harvey.

C'est la quatrième voiture que ce citoyen de Sainte-Julie restaure, mais c'est la première qu'il refait au complet. Il a consacré deux ans à son oeuvre.

M. Harvey estime être le seul propriétaire d'une Cadillac 1953 décapotable au Québec. Ses recherches lui ont permis de découvrir qu'il ne reste que 150 exemplaires connus de ce modèle sur les 8367 que General Motors a assemblés. L'explication est simple: « Ces voitures-là se ramassaient beaucoup plus rapidement à la casse que les

sedans. Pour les commerçants de fer usagé c'était payant car elles pesaient 5000 livres (2270 kg). »

Le modèle 62, comme celui de M. Harvey, n'était pas le haut de gamme. Cet honneur revenait à l'Eldorado, une décapotable produite à 532 exemplaires. C'était le début de cette étiquette. Le prix de base de la première était de 4144 dollars, contre 7750 pour l'Eldorado. En comparaison, mentionnons qu'il était possible de se procurer une Chevrolet Special 150 pour seulement 1524 dollars.

Malgré le temps, l'énergie et l'argent investis dans sa Cadillac, M. Harvey n'hésite pas à s'en servir. Au moment de l'entrevue, en juillet dernier, il avait déjà parcouru 2000 milles (3200 km) depuis le début de la saison. « Ce qui est plaisant, c'est de prendre la route », affirme Marjolaine Harvey.

Son mari est bien d'accord. Cependant, lorsqu'on lui demande laquelle de ses voitures est sa préférée, la Thunderbird 1957 ou la

Cadillac, il hésite: « La Thunderbird c'est une sportive des années 50, l'autre c'est le luxe, la douceur. Enfin... autant une que l'autre. »

Sa Cadillac est pourvue de presque toutes les options offertes en 1953: réducteur automatique d'intensité des phares (Autronic Eye Automatic Headlamp Beam Control), les phares antibrouillards, les sièges chauffants, le chauffage à l'arrière, etc. L'option la plus spectaculaire est cependant les roues à rayons métalliques, qui demandait un débours de 325\$.

Cette beauté est propulsée par un V8 de 331 pouces cubes (5425 cc), d'une puissance de 210 chevaux. Les deux tuyaux d'échappement sont intégrés au pare-chocs arrière. Fait étonnant, la boîte automatique de cette marque de prestige était une option.

La toute première Cadillac a été fabriquée le 17 octobre 1902 et pour souligner son cinquantenaire, les logos et les V, à l'avant et l'arrière, étaient plaqués or.

OUTBACK

Allez-y voir...

- Transmission boîte automatique
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Protection contre les grands froids
- Roues en alliage 15 po
- Moteur 2,5 litres
- Cage de sécurité en acier
- Freins ABS
- Coussins gonflables
- Stéréo AM-FM cassette

359\$ / MOIS\*

24 MOIS

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

La voiture qui impressionne ceux que la voiture n'impressionne plus.

4X4

SUBARU

L'atTraction intégrale

<p><b>SUBARU AUTO CENTRE</b> Montréal (514) 937-4235 <b>JOLIETTE SUBARU</b> Joliette (514) 755-1055 <b>CONCEPT AUTOMOBILES</b> Granby (514) 372-2077</p>	<p><b>SUBARU LONGUEUIL</b> Longueuil (514) 677-6361 <b>LACHUTE SUBARU</b> Brossard (514) 562-0262 <b>SUBARU ST-HYACINTHE</b> St-Hyacinthe (514) 773-5252</p>	<p><b>SUBARU REPENTIGNY</b> Repentigny (514) 585-9650 <b>JOHN SCOTTI SUBARU</b> St-Léonard (514) 725-9394 <b>ADM AUTOMOBILE</b> Subaru de Laval (514) 668-6041</p>	<p><b>CARREFOUR SUBARU AUTO</b> Ste-Rose, Laval (514) 625-1114 <b>SUBARU ST-AGATHE</b> St-Agathe des Monts (819) 326-1600 <b>CARON SUBARU</b> Valleyfield (514) 371-3311</p>	<p><b>SUBARU ST-JÉRÔME</b> St-Jérôme (514) 438-7494 <b>AUTOMOBILE LAVIGNE</b> St-Anne de Bellevue (514) 457-5327</p>
--	--	--	--	--

SUBARU

\* Paiements mensuels basés sur un bail de 24 mois avec versement initial de 2 495 \$ ou échange équivalent. Allocation de 20 000 km par année. 8c du km excédentaire. Taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Modèle illustré peut différer. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

## APRÈS AVOIR EMBELLI LA VOLVO, NOUS AVONS VOULU LA RENDRE ENCORE PLUS SÉDUISANTE.



La nouvelle Volvo V70 1998

388\$ par mois

Bail de 30 mois  
Acompte de 3695 \$  
Transport et préparation en sus, 745 \$

**La Volvo V70 GTA 1998 offre ces caractéristiques :** Protection contre l'impact latéral • Boîte électronique à 4 vitesses • Servodirection • Volant de direction inclinable • Antiblocage de freins • Traction avant • Moteur 5 cylindres de 2,4 litres — 168 HP • Climatisation sans CFC à deux zones • Radiocassette AM/FM stéréo de 80 watts à 6 haut-parleurs, à capacité CD • Système de sécurité et télécommande d'accès • Lave/essuie-phares • Sièges chauffés • Verrouillage central • Vitres électriques • Rétroviseurs chauffés et télécommandés • Régulateur de vitesse • Une excellente valeur Volvo !

Renseignez-vous chez ces détaillants Volvo. L'offre prend fin le 31 août 1997.

le groupe  
VOLVO

Montréal  
**UPTOWN VOLVO**  
4900, rue Paré  
(514) 737-6666

Saint-Hyacinthe  
**AUTOMOBILES CHICOINE INC.**  
855, rue Johnson  
(514) 771-2305

Sainte-Agathe  
**GARAGE FRANKE INC.**  
180, rue Principale  
(819) 326-4775

Laval  
**LES AUTOMOBILES BOUL. ST-MARTIN**  
1430, boul. Saint-Martin  
(514) 667-4343

Saint-Léonard  
**JOHN SCOTTI AUTO LTÉE**  
4330, rue Jarry Est  
(514) 725-9394

Brossard  
**VOLVO DE BROSSARD**  
30, boul. Taschereau  
(514) 659-6688

Offre valable jusqu'au 31 août 1997, avec livraison requise au plus tard le 31 octobre 1997. L'offre est faite par l'entremise des détaillants Volvo participants et des Services financiers Volvo sur approbation du crédit aux clients au détail admissibles seulement et ne peut être combinée avec aucune autre. Location à long terme basée sur 30 mensualités de 388 \$ représentant un total de 11 640 \$ pour une famille Volvo V70 1998. Allocation annuelle de 19 200 km (0,10 \$ par kilomètre excédentaire). Acompte ou échange équivalent de 3695 \$ requis. L'immatriculation, les taxes, l'assurance, les frais de préparation chez le détaillant et les frais de transport sont en sus. Première mensualité et dépôt de sécurité aussi requis. Le détaillant peut offrir un meilleur taux de location. Option d'achat du véhicule à la fin du bail pour 26 120 \$, en plus des frais d'administration de 350 \$. Consultez un détaillant Volvo pour de plus amples renseignements. ©1997 Volvo Canada Ltée. "Sécurité avant tout" est une marque de commerce de Volvo Canada Ltée. N'oubliez pas de boucler votre ceinture. Les caractéristiques techniques des voitures Volvo sont disponibles sur l'internet : <http://www.volvocars.com>.

Sécurité avant tout

VOLVO

# Jacques Duval établit un nouveau record de vitesse au volant d'une Dodge Viper

LE CAA-QUÉBEC  
VOUS CONSEILLE

## Retouche de peinture

Vous venez de remarquer un petit accroc sur la carrosserie de votre voiture? Voyez-y, sinon, la rouille, elle, y verra si le métal est à nu.

### Écaillage de peinture

Procurez-vous un contenant de peinture chez votre concessionnaire. Habituellement, il s'agira d'un petit contenant semblable à ceux utilisés pour les vernis à ongles. Là où la peinture est simplement écaillée, commencez par nettoyer la surface au moyen d'un solvant conçu à cette fin. Si vous n'en avez pas, nettoyez la peinture avec de l'eau et du savon et asséchez bien la carrosserie. Assurez-vous que l'apprêt d'origine est bien en place. Agitez le contenant de peinture, sortez-en l'applicateur, essuyez le petit pinceau sur le rebord et installez-vous de façon assez confortable pour avoir la main sûre. Avec le pinceau, « retouchez » le point le plus proprement possible et recouvrez complètement l'apprêt visible. Une retouche de ce genre est parfois quelque peu apparente. Si c'est le cas et que vous voulez obtenir un résultat professionnel, vous devez consulter un spécialiste en carrosserie qui devra alors sabler, apprêter et repeindre. Vous pouvez aussi vous adresser à un centre de beauté pour auto offrant un service de retouches de peinture. On y prépare la peinture à partir du numéro de code de peinture de votre véhicule; on la vaporise à basse pression sur les endroits endommagés uniquement. Un nettoyeur abrasif est utilisé après le séchage pour enlever l'excédent de peinture vaporisée.

### Égratignures

Pour améliorer l'apparence d'une peinture égratignée, procurez-vous d'abord un produit abrasif doux ( mieux connu sous le nom anglais « compound » ) offert en pâte ou en liquide. Si vous disposez d'une polisseuse électrique, il sera préférable d'utiliser l'abrasif liquide qui est plus doux et qui peut aussi être utilisé pour polir toute la carrosserie. Une fois la surface traitée, donnez une bonne couche de cire. Si vous devez faire le travail à la main, utilisez l'abrasif en pâte. Suivez les instructions sur le contenant. Règle générale, il faut effectuer le polissage avec un mouvement circulaire. Polissez la surface et complétez en cirant le véhicule.

### Plaques de rouille

Si vous tardez trop pour effectuer les retouches, vous verrez sûrement des plaques de rouille ou des bulles apparaître sur la carrosserie. S'il s'agit d'une bulle, il y a de la rouille en dessous et il faut l'enlever. Prenez une lame de rasoir ou un petit canif et découpez la peinture soulevée. Utilisez un tournevis ou une lame pour gratter la rouille. Nettoyez l'endroit à traiter et appliquez un apprêt avec un petit pinceau, un cure-dents ou même une allumette et laissez sécher. Brossez le contenant de peinture et appliquez-en la quantité requise pour couvrir l'apprêt en évitant d'excéder sur la peinture saine.

Vous pouvez aussi employer une autre méthode un peu plus difficile. Munissez-vous d'une perceuse sur laquelle est installé un disque de ponçage à gros grains et enlevez la rouille. Une fois le métal mis à nu, utilisez un papier sable (no 320 à l'eau) et sablez la surface pour « fondre » les contours de l'endroit endommagé. Passez votre main pour déceler les décalages et sablez à nouveau au besoin. Utilisez un conditionneur de métal pour nettoyer et faciliter l'adhérence des couches d'apprêt et de peinture. Masquez les endroits où il ne doit pas y avoir de peinture. Il y a une bonne méthode pour appliquer les couches de finition sur une petite surface: il suffit d'utiliser un carton dans lequel on perce un trou de la dimension d'une pièce de 25c. On vaporise ensuite l'apprêt et la peinture à travers ce trou en tenant le carton à environ 1/2 pouce de la surface.

Pour les réparations plus grandes, masquez toutes les parties qui ne doivent pas recevoir de peinture, nettoyez la surface. Puis, vaporisez l'apprêt et ensuite la peinture à une distance d'environ 10 pouces de la surface et effectuez un balayage constant de la surface en commençant par le haut (et sans arrêter) pour éviter le coulage. Ne tentez pas de couvrir d'un seul coup: plusieurs couches fines produiront un meilleur résultat.

Pour ce genre de travail, on peut se procurer de la peinture en vaporisateur chez un détaillant spécialisé dans le matériel de finition automobile. Il reproduira parfaitement le code de peinture de votre véhicule, ce qui vous assurera d'un résultat professionnel.

Somme toute, effectuer soi-même des retouches de peinture sur sa voiture est une chose faisable, mais il faut garder en tête que ceci risque de paraître une fois les opérations terminées. Les risques sont évidemment moins élevés lorsqu'on s'adresse à des professionnels.



Jacques Duval

collaboration spéciale



La Dodge Viper GTS sur l'anneau de vitesse du Centre d'essais et de recherches de Blainville.

PHOTO BERNARD BRAULT, La Presse

Qui dit mieux? 299,7 km/h... La redoutable Dodge Viper n'a peut-être pas la noblesse d'une Ferrari, ni même l'armoire à trophées d'une Corvette mais, en matière de vitesse pure, elle est capable de tenir la dragée haute à n'importe quelle voiture haute performance de grand standing. Elle en a fait la preuve le 14 août dernier en pulvérisant littéralement le record de vitesse du Centre d'essais de Blainville au nord de Montréal détenu jusque-là par la Corvette ZR-1.

Désireux de connaître la vitesse maximale précise de la Dodge Viper GTS, j'avais, ce jour-là, réservé la piste de haute vitesse du complexe de Blainville exploité depuis peu par la firme PMG Technologies. Longue de 6,4 km, cette piste est en quelque sorte un anneau de vitesse composé de deux lignes droites de 1,6 km chacune et de deux virages inclinés à 40 degrés également de 1,6 km chacun. Ces virages de type parabolique autorisent des vitesses très élevées et servent en quelque sorte de rampe de lancement.

Avant le sprint de la Viper, la vitesse la plus élevée jamais atteinte sur ce circuit fermé avait été de 292 km/h. Ce « record » fut enregistré en août 1993 par une Corvette ZR-1 dotée d'un moteur de 405 chevaux et dûment officialisé par l'utilisation d'une cinquième roue optique. Un tel équipement assure une précision optimale et élimine le coefficient d'erreur que l'on rencontre souvent avec la lecture du simple indicateur de vitesse de la voiture.

### 310 km/h au compteur

Avec un équipement identique installé sur la Viper et la double assurance d'un radar, je me suis élançé sur la piste de Blainville sous la surveillance des représentants de Chrysler et, surtout, des techniciens de Michelin, le fournisseur officiel des pneus « Pilote » conçus expressément pour la Viper. À de telles vitesses, le gonflage des pneus et leur température jouent un rôle crucial autant au plan des performances que de la sécurité. C'est ainsi que le pneu avant droit doit être surgonflé pour mieux suppor-

ter le stress latéral imposé sur son flanc dans les deux virages à gauche du circuit.

Avec un vent soufflant du sud-ouest à 15 km/h, le radar a été positionné juste avant l'entrée du virage sud. Pendant mes quelques tours de familiarisation, je me suis graduellement rendu compte que les virages pouvaient être négociés quasi à fond, soit à 280 km/h. Au dernier essai, j'ai poussé un peu plus dans l'espoir de profiter de la ligne droite pour dépasser les 300 km/h. Et, effectivement, l'aiguille du compteur de la Viper GTS indiquait 310 km/h lorsque j'ai relâché l'accélérateur pour aborder le virage sud.

J'étais impatient de savoir ce que dirait le radar et l'ordinateur relié à la 5<sup>e</sup> roue optique. Trois petites touches sur le clavier et le verdict est apparu: 299,7 km/h. À trois dixièmes de seconde du chiffre magique de 300 km/h, il aurait suffi d'un petit courant d'air pour y arriver mais le but était tout de même atteint. La Viper GTS s'inscrivait parmi les voitures les plus rapides

au monde et le record du Centre d'essais était battu par un impressionnant 7,7 km/h comme devait nous le confirmer dès le lendemain Gordon Rea, un des directeurs de PMG Technologies. À toutes fins utiles, on peut ajouter que 299,7 km/h est la vitesse la plus élevée jamais atteinte en sol québécois par une voiture de série.

Ce chiffre magique n'est pas le seul que la Viper a dans son sac. Avec les 450 chevaux et les 490 livres-pied de couple de son moteur V-10 et une boîte de vitesses à six rapports, elle boucle aussi le 0-100 km/h en 4,7 secondes ainsi que le 0-160 km/h en 8,8 secondes.

Ce sont là des chiffres comparables à ceux d'une Porsche 911 Turbo S ou de la plupart des Ferrari. Pourtant, à un prix de 93 500 \$, le coupé GTS coûte considérablement moins cher que ses rivales.

Encore une fois, cette Viper n'a sans doute pas le raffinement des grandes sportives de Stuttgart ou de Maranello mais il faut s'incliner devant ses impressionnantes coordonnées. Chapeau à Chrysler...

## SUPERVENTE LIQUIDATION 1997

ON GARANTIT LE PLUS  
**BAS PRIX**  
ANNONCÉ

**PLUS 3,8%**  
TAUX DE FINANCEMENT\*



\*Termes de 24 à 60 mois  
Voir détails sur place.

Offre valide sur les  
véhicules en inventaire

**HONDA**  
CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION

**DOMAINE HONDA**  
P O I N T E - A U X - T R E M B L E S

12150, rue Sherbrooke Est, Montréal  
Tél. : 645-6700

**TOURS DE ROUES**

**Moins de concessionnaires**

■ Un peu partout au Canada, les compagnies automobiles tentent de réduire le nombre de concessionnaires. La raison de cette tendance est très simple : on veut des établissements plus performants et plus rentables. C'est malheureux, mais les concessions familiales établies dans de petites circonscriptions sont menacées. Par le passé, ces concessions pouvaient quand même répondre aux attentes des compagnies. De nos jours, la priorité est à la qualité du service, les exigences en fait d'équipement technique et les normes portant sur les salles de montre et l'apparence extérieure rendent la tâche presque impossible aux petites concessions établies dans des régions peu peuplées. Les manufacturiers préfèrent des méga-centres où le volume des ventes peut justifier des installations plus sophistiquées. Par la suite, en contradiction avec elles-mêmes, ces mêmes compagnies parlent de chaleur humaine et de contact personnel. Deux éléments qui ne sont pas souvent associés avec des concessions de très grande envergure.

**Le bonheur selon Lexus**

■ Encore une fois, ces sont les propriétaires de voitures Lexus qui se sont déclarés les plus satisfaits de leur voiture. Le plus récent sondage de la firme J.D. Powers place à nouveau les produits Lexus en tête de liste quant à la satisfaction des propriétaires. Cette division de Toyota devance, dans l'ordre, Infiniti, Acura, Mercedes-Benz et Cadillac. Ces nouveaux résultats viennent confirmer la mainmise des voitures japonaises à ce chapitre puisque c'était la division Infiniti qui s'était classée au premier rang l'an dernier. Il faut également souligner les progrès enregistrés par General Motors à ce classement, puisque cinq de ses marques ont obtenu des scores au-dessus de la moyenne. Il s'agit des marques Cadillac, Buick, Saturn, Oldsmobile et GMC. Les divisions Ford et Lincoln ont également obtenu des résultats supérieurs à la moyenne. Ce classement est basé sur la satisfaction des automobilistes portant sur le véhicule et la façon dont les clients sont traités par les concessionnaires.

**Nouvelle présentation Lincoln Mercury**

■ Depuis quelques semaines déjà, les concessionnaires Lincoln Mercury un peu partout en Amérique du Nord ont entrepris de modifier leur image. La première transformation consiste à remplacer l'enseigne lumineuse géante placée devant chaque établissement. Dorénavant, cette affiche comprendra deux bandeaux, un rouge et un noir. La partie supérieure, noire, porte l'écusson et la signature Lincoln. Le panneau inférieur, rouge, comprend l'identification Mercury. Au fil des semaines, tous les concessionnaires Lincoln-Mercury du Canada seront tenus d'effectuer le changement. Il est intéressant de souligner que certaines pièces de ces panneaux d'affichage sont réalisées à partir d'éléments en matière plastique recyclée, provenant de circuits intégrés récupérés dans des voitures Ford. Les modifications chez les concessionnaires Lincoln Mercury ne se limitent pas à cette nouvelle enseigne lumineuse. Des améliorations portant sur l'apparence de la salle de montre et l'équipement technique sont également prévus.

**Hyundai : un richissime proprio**

■ La rumeur dans le milieu automobile veut que la compagnie Hyundai ait des ressources financières quasi illimitées. Une chose est certaine, le fondateur et chef honoraire du bureau de direction n'est pas à plaindre au plan financier. On estime que la fortune de sa famille totalise 7,8 milliards de dollars canadiens. Il a non seulement fondé cette compagnie, mais aussi l'un de plus importants empires industriels de la planète. Et comme si ce n'était pas suffisant, lui et sa famille détiennent la majorité des actions de toutes ces compagnies. En voilà un qui ne doit pas avoir de problème à boucler ses fins de mois. Mais c'est malgré tout de la petite bière à côté de l'avoir de la famille Quandt de la compagnie BMW, évalué à 15,7 milliards de dollars canadiens.

Denis Duquet  
collaboration spéciale

**10e ANNIVERSAIRE**  
LES COUPÉES DE LUXE ABORDABLES  
Passionnant  
**Integra 97**  
287\$/mois\*  
Édition 10e anniversaire

- Climatiseur
- Lecteur de disque
- Roues en alliage
- Vitres électriques
- Miroirs électriques

CL 2.2 1997  
Financement **4.8%**

- Intérieur cuir
- Toit ouvrant
- Roues en alliage
- Groupe électrique
- Régulateur vitesse
- Lecteur de disque

Nos départements de pièces et service sont ouverts du lundi au jeudi entre 8 h et 20 h 30.  
Garantie limitée 5 ans / 100 000 km  
Assistance routière  
Programme entretien Acura  
\*48 mois dépôt 2 950 \$ - 24 000 km / année (10 \$ km suoo.)

ACURA  
**Gabriel**  
4645, boul. St-Jean  
Dollard-des-Ormeaux  
696-7777

**LIQUIDATION DE FIN DE SAISON**

Financement disponible **1,9%** et **2,9%** jusqu'à 48 mois

**COUGAR XR7 97**  
Une dernière véritable voiture coupé sport à propulsion V-6, aut., climatiseur, jantes alum. coulées, siège du cond. élect., etc.  
**Pour aussi peu que 24 700 \$**

**SABLE GS 97**  
Excellent choix pour sedan ou familiale V-6, aut., climatiseur et groupe électrique.  
**À partir de 21 000 \$**  
ou location de **263 \$** par mois.

**Mystique GS 98**  
4 cylindres, 5 vitesses, climatiseur et radio AM/FM cassette.  
**À partir de 19 300 \$**  
ou location de **231 \$** par mois.

Transport, préparation et rabais Ford inclus.

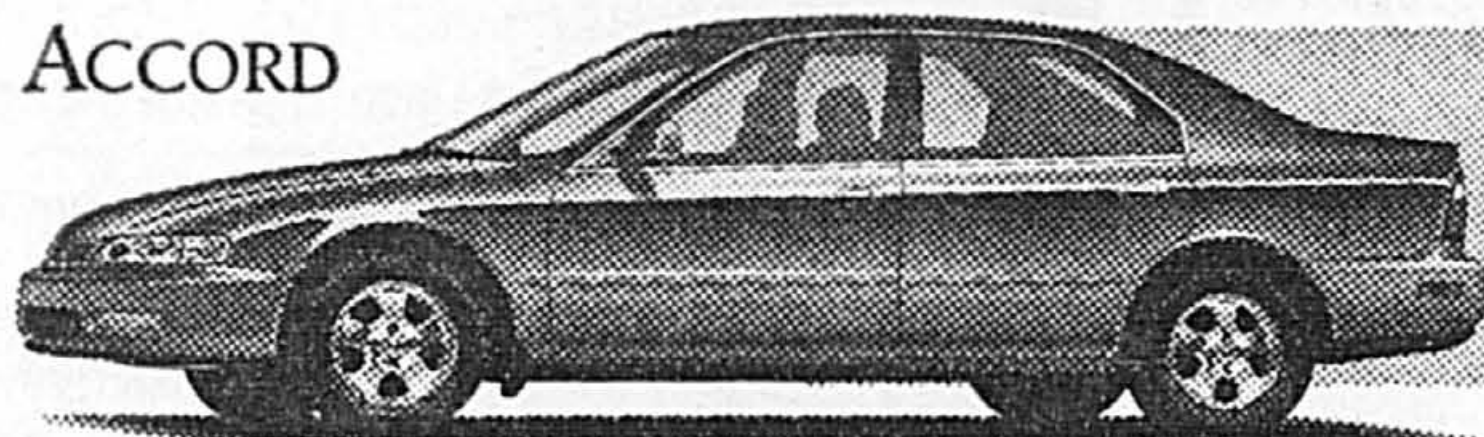
Prix de location «tapis rouge» basé sur 24 mois avec comptant de 3 995 \$. 36 000 km inclus, 8 c de km additionnel. Taxes en sus.

**ovale**  
LINCOLN MERCURY INC.

6435, rue St-Jacques  
Près de Cavendish  
**489-3831**

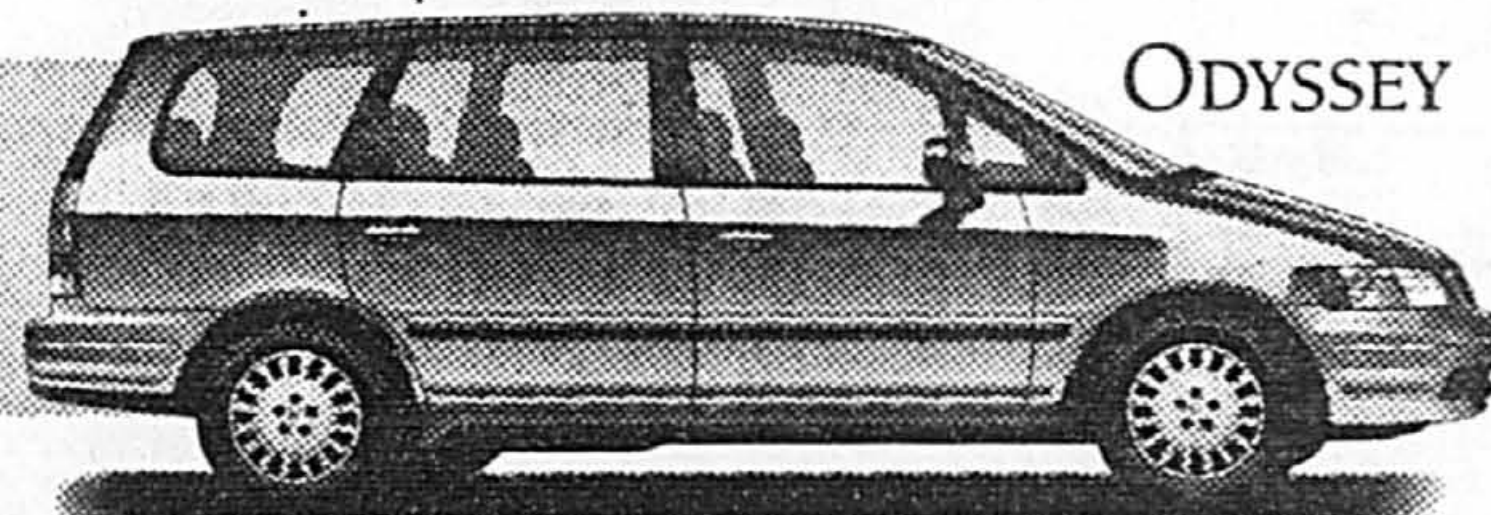
Le seul concessionnaire Lincoln Mercury du centre-ville.

**Raison de plus de joindre l'équipe Honda**



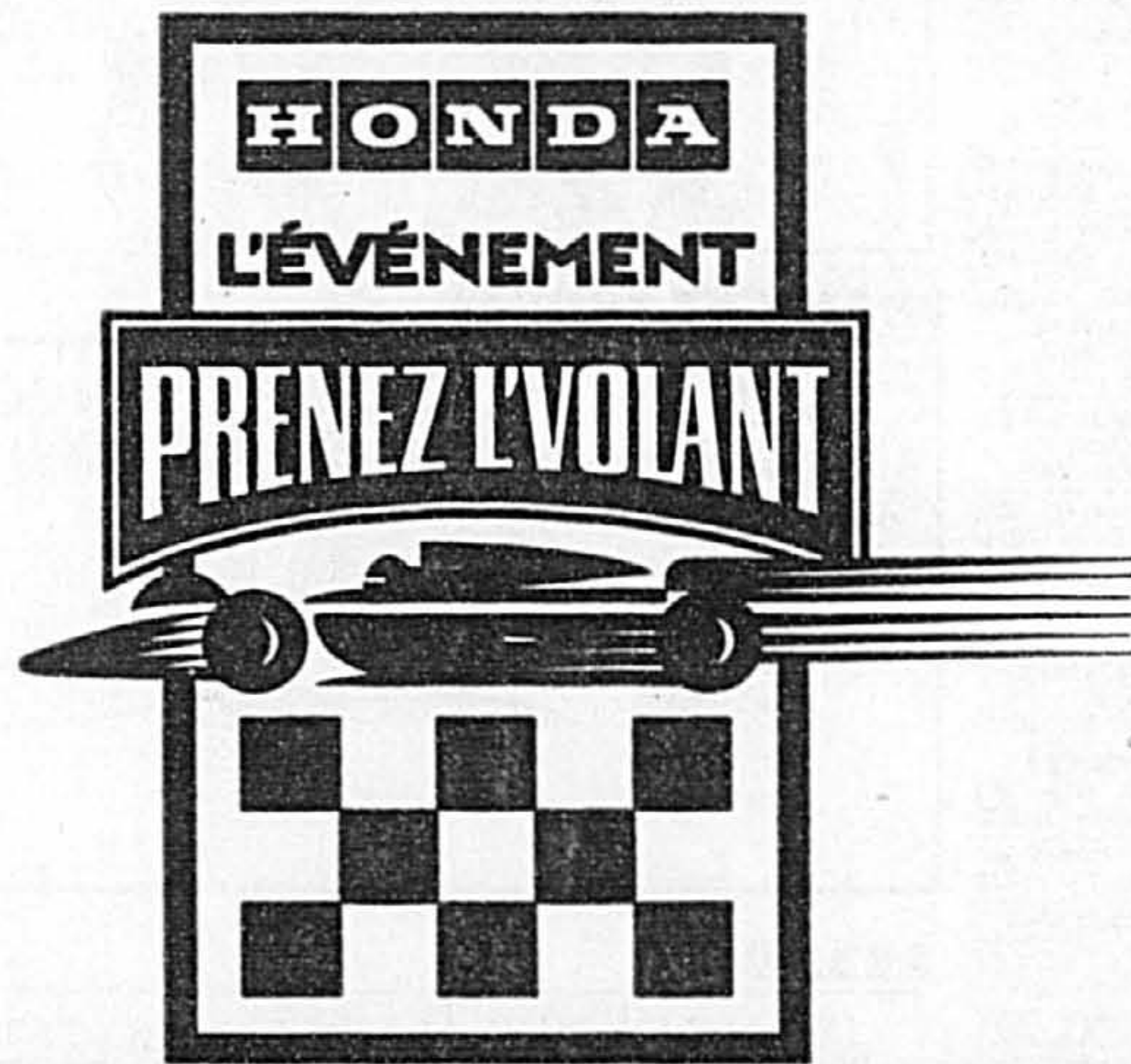
Vous avez le choix : coupé sportif ou berline raffinée, y compris la EX-R à moteur VTEC, la berline V6 et les modèles SE édition spéciale.

L'Odyssey de Honda peut accueillir six ou sept personnes en tout confort. Spectaculaire !



Grâce à son entretien facile et à sa consommation étonnamment basse, vous ne visiterez pas souvent la ligne des puits.

**Accord, berline Civic et Odyssey. À un tel taux, vous êtes gagnant sur toute la ligne.**



TOUTE UNE AUTO. TOUT UN TAUX.

**3,8%\***

FINANCEMENT D'USINE MAXIMUM DE 60 MOIS OFFERT POUR TOUTES LES ACCORD, BERLINES CIVIC ET ODYSSEY 1997 NEUVES.

**OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE**

\* Offre de financement d'achat faite par Honda Canada Finance Inc. pour une durée limitée et sur acceptation du crédit. Programme de financement à 3,8% portant sur toutes les berlines Civic, les Accord et les Odyssey 1997, pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement : 20 000 \$ au taux annuel de 3,8% = 449,79 par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt : 1 589,92 \$ ; coût total : 21 589,92 \$. Un versement initial pourrait être exigé. Informez-vous auprès du concessionnaire.

**HONDA de blainville**  
700, boul. Labelle, Blainville (aut. des Laurentides, sortie 25)  
**435-1122 / 875-1920**



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

**À TOUTE VITESSE**

Roulez sans payer avec



À GAGNER : une Honda Civic en location gratuite pour un an offerte par Honda de Sigi. Valeur : 3 200 \$. Tirage le 8 septembre 1997.

**IMAX**  
MONTREAL  
**VIEUX-PORT**



**PARTICIPEZ À 400 KM/H!**

Déposez ce coupon de participation dans la boîte de tirage, aux endroits suivants :

- À l'entrée du cinéma IMAX du Vieux-Port de Montréal;
- Honda de Sigi, 1110, rue Bleury, Montréal;
- Honda Ste-Rose, 266, boul. Curé-Labelle, Ste-Rose de Laval.

Note : Règlement du concours disponible sur demande au cinéma IMAX du Vieux-Port de Montréal ou chez les concessionnaires Honda mentionnés ci-haut. L'âge minimum pour participer est de 21 ans. Le concours s'adresse aux résidents du Québec seulement. Fac-similé fait à la main accepté. Information : (514) 879-1550.

NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL : \_\_\_\_\_  
TÉL. (MAISON) : \_\_\_\_\_ TÉL. (BUREAU) : \_\_\_\_\_

Les petites annonces

Suite de la page B12

ACHETERAIT lits tubulaires... AIR CLIMATISÉ 10 000 BTU... ANTIENNE tv. ext. support sections... AQUARIUM d'eau salée (ré-çh)...

Marché aux puces

CHAISE roulante Prima... CIGARES FRAIS COBIDA... CHEMIA MAISON... CLASSIC HP 8505... COLLECTION complète 'Rollings Stone'...

POELE amande 250 \$... REFRIGERATEUR Moffat... REMORQUE de bicyclette... SALLE à manger en teck... SET chambre à coucher... SET DE CHAMBRE (5 pos)...

300 Offres d'emploi

L.A.B. Recherche Pharmacologique Internationale Inc. effectue des essais cliniques pour l'industrie pharmaceutique à l'échelle mondiale...

Rémunération : 625 \$ Pour plus de renseignements concernant cet essai, communiquez avec nous : (514) 485-2884 (Montréal) ou 1-800-298-2884

Votre choix. Votre avenir. Votre fierté.

Vous cherchez un emploi? Vous désirez apprendre un métier? Dans les Forces canadiennes, nous offrons autant aux hommes qu'aux femmes la possibilité de devenir opérateur, technicien ou employé de soutien...

La Presse MARCHÉ AUX PUCES 3 lignes d'annonces 7 jours consécutifs pour seulement 24,99 \$ + taxes Les petites annonces 285-7111

100 Immobilier

170 COMMERCES CAFE resto, style Plateau... 182 COMMERCES À LOUER PLATEAU, restaurant... 186 BUREAU À LOUER À BON PRIX...

200 Marchandises et services

220 ANIMAUX DONNER chien d'un an... 257 TRANSPORT, DÉMÉNAGEMENT À BAS PRIX... 265 PRÉPARATION DE C.V. A-1 CONSEILPRO 499-914

308 GARDERIES RIVE-SUD, garderie: personne dynamique... 310 BUREAUX Secrétaire-réceptionniste... 310 BUREAUX RECEPTIONNISTE bilingue...

310 BUREAUX AGENT(E) INTERNE Entreprise en gestion immobilière... 322 CLUBS, HÔTELS, RESTAURANTS A.L. VAN HOUTTE

323 ALIMENTATION PREPOSE(E) à l'emballage... 325 TECHNIQUE, MÉTIERS, SOUS-TRAITANCE CAD RAILWAY SERVICES

319 VENUE, COMMERCE CENTRE-VILLE: maison récente... 329 INDUSTRIEL, MANUFACTURIER MAINTIENNAIRES

331 ENTRETIEN, SECURITE, CONCIERGERIE CONCIERGE demandé... 329 CLUBS, HÔTELS, RESTAURANTS

180 ESPACES COMM. INDUSTRIELS À LOUER

À LAVAL, 800 à 19 000 pi car... ATELIER, bureau 1 026 pi car... ATELIER, usine, bureaux... AUBAINE, Ville St-Laurent

200 Marchandises et services

202 EQUIPEMENTS TELEPHONIQUES SYSTEMES tél., 4005 + Garantie... 203 AUDIOVISUEL PENTAX 67... 205 INSTRUMENTS DE MUSIQUE PIANO antique 100 ans

ANIMAUX DOMESTIQUES

3 lignes d'annonce 4 jours consécutifs pour seulement 24,99 \$ + taxes Les petites annonces 285-7111

200 Marchandises et services

217 LE COIN DE L'ORDINATEUR MICRO MTL Intel Pentium... 231 MACHINERIE, OUTILS CABINE de peinture... 232 EQUIPEMENTS COMMERCIAUX COMPTOIRS frigorifiques

LA PETITE PRESSE

LA DÉVINE, FRANK ET ERNEST, PEANUTS, PHILOMÈNE, GARFIELD, FERDINAND. A collection of comic strips with dialogue bubbles.





# 900 Décès, Remerciements, prières

## INDEX DES DÉCÈS

- BERUBE, Armand**  
St-Laurent
- BRISEBOIS, Eugène**  
Montréal
- COUPEY, Maurice Henri René**  
Sainte-Anne-de-Bellevue
- DESLAURIERS, Dr Denis**  
Cornwall
- DOYLE, James P. R.**
- LADOUCEUR, Edger**  
Montréal
- MEILLEUR, Anatole**  
Chatham
- RICHER, M. Guy**  
St-Zotique
- TRAHAN, Madeleine**  
Montréal
- VALLÉE, Raymond**  
Laval
- VINCENT, Jacques-Patrick**  
Ville St-Laurent

**BERUBE, Armand**  
Au Foyer St-Laurent, le 22 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé Armand Bérubé, Directeur Fondateur des émissions agricoles à Radio-Canada, époux de Fleur-Ange Ménard. Il était le père de feu Yves. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Danièle, Michèle (Jean-Marie Navarre) et Denyse (Bernard Myette), sa belle-fille Francine Leroux, ses petites-filles, Anne-Marie (Christian Immer), Sylvie, Dominique (Michel Gaudette) et Magy, ses arrière-petits-enfants, Camille et Maximilien. Il laisse également sa soeur Eva (religieuse), son frère Émile ainsi que plusieurs parents et amis. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation pour personnes âgées St-Laurent, seraient appréciés. Exposé au **Complexe funéraire Urgel Bourgie Ltée 790, avenue Ste-Croix, Ville St-Laurent**. Les funérailles auront lieu le mardi 26 août à 14 h en l'église St-Laurent (chapelle mariale) et de là au cimetière Les Jardins Urgel Bourgie Montréal. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h, mardi à compter de midi.

**BRISEBOIS, Eugène**  
1906 1997  
À Montréal, le 24 août 1997, entouré de ses enfants et soutenu par le personnel de la Résidence Angélica, est décédé M. Eugène Brisebois, âgé de 90 ans, époux de feu Laurette Richard. Il laisse dans le deuil ses enfants Christian (André Léger), Hélène, Jean (Lucille Piché), François (Suzanne Tousingant), ses petits-enfants, Martin, Christian, Érik, Julie, Sophie et Catherine, ses arrière-petits-enfants Vincent David et Charlotte ainsi que sa soeur Gilbert Thuot. Il sera exposé au **Salon Alfred Dallaire Inc. 2645, Henri-Bourassa Est** lundi le 25 août 1997 de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Le mardi dès 9 h. Les funérailles auront lieu le mardi 26 août à 11 h en l'église Visitation de la Bienheureuse Vierge Marie, 1847, boul. Gouin Est, Montréal. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés.

**DOYLE, James P. R.**  
Le matin du 21 août 1997, est décédé paisiblement et entouré de sa famille, Monsieur James P. R. Doyle, époux bien-aimé de Anne McCombe depuis 45 ans. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Jamie, Brian et Alta Louise, ses petits-enfants Kerry Anne et Lochlan, ses frères et soeurs George Doyle, Louise Schieb, Girard Doyle et Kathleen Hall. Il y aura un service commémoratif le jeudi 28 août 1997 à 15 h en l'église St-Andrews-St. Marks, Johnson Crescent, Long Sault, Ontario. Au lieu de fleurs, des dons à l'Hôpital Civic d'Ottawa seraient grandement appréciés de la famille.

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**COUPEY, Maurice Henri René**  
À l'Hôpital des vétérans Ste-Anne de Sainte-Anne-de-Bellevue, le 21 août 1997, s'est éteint Maurice Henri René Coupey, à l'âge de 92 ans.

Fils aîné de Léon Évariste Coupey et Kate Lillian Hunt, il est né le 27 juin 1905, à Paris (France), a fait ses études au lycée Rollin (Paris) et au Collège St-Joseph de Quintin (France) et a mérité le Prix de Paris, médaille d'or des langues, en 1924.

Après son service militaire au sein du 41e régiment d'artillerie de France de 1925 à 1927, il est arrivé au Canada en 1927 et fut cofondateur de Coupey & Dan Inc. et Grand-Merue Knitting Mills, ainsi que fondateur de M.H. Coupey & Cie.

Durant la Deuxième Guerre mondiale, il servit dans l'armée française au sein du 38e régiment d'artillerie. Il fut membre et ancien président de Les Anciens combattants de France, à Montréal, de 1945 à 1996.

Époux de feu Eva Ellen Saarinen Coupey, décédée en janvier 1996, il laisse dans le deuil son frère Raymond Coupey, son épouse Geneviève et leur famille, de Bueil (France), sa soeur Elise Smith et sa famille, de Cambridge (Angleterre).

Il laisse également sa fille Marguerite et son époux Mohamed El Barbir, de Montréal et Beyrouth respectivement, leurs enfants Caroline (Alexander Kallos), Karim et Tarek (Suzanne Brossit) et ses petits-enfants Alexandra et Philippe Kallos, ainsi que Taimour et Tamer El Barbir; son fils Philippe Henri et son épouse Joy Cowan Coupey, de Toronto, et leurs enfants Holly (Douglas Cooper), Heather et Chantal; son fils Pierre Louis et son épouse Patti Kernaghan Coupey, de Vancouver-Ouest, et leurs enfants Marc, Ariane et Neisha Coupey et Alexia Kernaghan. Le service funéraire sera célébré en l'église Notre-Dame-de-Grâce, 5375, Notre-Dame-de-Grâce (angle boul. Décarie), Montréal, le mercredi 27 août à 11 h. L'incinération se fera en privé. Prière de faire un don à l'Institut des aveugles ou à l'organisme de charité de votre choix.

## PRIÈRES

**MERCI MON DIEU**  
Dites 9 fois *Je vous salue Marie* par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. M.P.

**DESLAURIERS, Dr Denis**  
À l'Hôpital Général de Cornwall, Cornwall (Ontario), le vendredi 22 août 1997 est décédé à l'âge de 68 ans le Dr Denis Serge Deslauriers, M.D. (Membre de l'Académie de Médecine de Cornwall), résidant au 1605 Avenue Grant à Cornwall. Il était l'époux bien-aimé de Lucille (Sally) Veniot, le père de Denyse Deslauriers (Dan Smith), Jacques Deslauriers (Stéphanie) et Carole Deslauriers (Michel French), tous d'Ottawa et Paul Deslauriers de Vancouver (Colombie-Britannique). Il laisse également dans le deuil ses petits-enfants Stéphanie, Isabelle, Chloé et Philippe. Il était le fils de Lucrecia Lussier et de feu Léo Deslauriers ainsi que le frère jumeau de Denise (M. Gérard Serre) de Montréal (Québec). Prédécedé dans la mort par un frère, Fernand Deslauriers. Exposé au salon funéraire:

**Lahaie et Sullivan Succursale Ouest**  
20, 7e rue Ouest, Cornwall  
dimanche à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le mardi 26 août 1997 en l'église St. Francis de Sales, Cornwall, à 11 h, suivies de la crémation. Des dons en la mémoire du défunt à l'Unité des soins palliatifs de l'Hôpital Hôtel Dieu de Cornwall, Cornwall ou à l'Hôpital Général de Cornwall seraient appréciés par la famille. Heures de visite: dimanche et lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Mardi, jour des funérailles, dès 9 h.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Au Centre hospitalier de Lachute, le 22 août 1997, à l'âge de 77 ans, est décédé Monsieur Anatole Meilleur, domicilié à Chatham, époux de feu Odette Duchesne. Outre son amie Madame Gisèle Chevrier, il laisse dans le deuil deux fils, Messieurs François (Jacinthe Bertrand) de Lachute et Jean (Johanne Tanguay) de Québec, deux filles, Mesdames Rachel (Louis Cordeur) de Chatham et Lisane (Jocelyn Lachance) de Ste-Thérèse, deux frères, Messieurs Wilfrid de Deux-Montagnes et Albert de Québec, trois soeurs, Mesdames Georgette de Châteauguay, Marie-Ange de Lachute et Yolande de Châteauguay. Il quitte également sept petites-filles ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux amis. Une messe commémorative en présence des cendres aura lieu le mardi 26 août à 14 h en l'église Ste-Anastasia, 174, rue Béthanie à Lachute. L'inhumation suivra au cimetière du même endroit. La direction des funérailles a été confiée à la

**Résidence funéraire Mozart Desjardes & Fils Inc. 232, rue Hamford, Lachute**  
Il est à noter que les membres de la famille Meilleur seront présents à l'église à compter de 13 h 30 pour recevoir vos condoléances. Pour de plus amples informations, composez le (514) 562-3636 ou par télécopieur le (514) 562-6864.

**TRAHAN, Madeleine**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédée à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan, née à Nicolet, fille de l'Honorable Juge Arthur Trahan et de feu Joséphine Dufresne. Elle laisse dans le deuil ses frères M. le Juge Jacques (Claire Lafond), M. le Juge Marcel (Émile Bourbonnière) et Gilles ainsi que de nombreux neveux et nièces, sa soeur Thérèse (Révèrante Soeur Ste-Marie, A.S.O.V.) ainsi que ses frères, Fernand, Bernard, O.P., Missionnaire au Japon et Paul qui l'ont précédée dans la mort. Elle fut bénévole active dans de nombreuses oeuvres, dont le Laïcain Dominicain. La famille accueillera parents et amis(e)s au **Salon Alfred Dallaire Inc. 1111, Laurier Ouest** dimanche le 24 août à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 11 h en l'église St-Albert-le-Grand, 2175, Chemin Côte-St-Catherine et de là au cimetière de Nicolet. Toute marque de sympathie pourra se traduire par des dons au Laïcain Dominicain ou aux Soeurs de la Charité de Ste-Marie.

**RICHER, M. Guy**  
À St-Zotique, le 22 août 1997, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Guy Richer, époux en premières noces de feu Lucille Cœurrière et en secondes noces de Claudia Juillet résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Claude Chasle), Léo (Yves Bélanger), Sylvain (Valérie Tréhou), ses petits-enfants: Patricia, Marie-Martine, Catherine, Carl-Éric, Mathieu, André-Anne, Jérôme, Émilie, Nicolas, Jean-Sébastien, Marie-Noël, Joannie, son frère et ses soeurs ainsi que parents et amis. La famille recevra les sympathies samedi le 30 août à compter de 9 h 30 au **Salon funéraire J.A. Larin et Fils Inc. 124, avenue du Comté, Les Coteaux** suivies de funérailles à 11 h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique.

**LADOUCEUR, Edgar**  
À Montréal, le 21 août 1997, à l'âge de 89 ans, est décédé Edgar Ladouceur, époux de Gabrielle Marleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 août, à 11 h à la cathédrale de Salaberry de Valleyfield. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Les condoléances peuvent se traduire par des offrandes de messes.  
Direction Urgel Bourgie Ltée

**MEILLEUR, Anatole**  
Le 23 août 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé à la résidence Angélica à Montréal-Nord, entouré de ses enfants, Mademoiselle Madeleine Trahan

Transport et véhicules automobiles • Autobaines 500

- 550 AUTOS À VENDRE VOLKSWAGEN 94 Golf GTI, noir, 85 000 km. 92 Golf, 2 ptes, rouge, 63 000 km, aut. 92 Passat GL, aut., cuir, 81 Passat GL, aut., cuir, Général, 739-7880. VOLVO 1994, 850 turbo, 66 000 km, immaculée, 25-9005, 943-2285 Ctrr. VOLVO 240 fam. 87, aut., 164 000 km, A1, 5900 \$, Sweedish Auto, 484-3200. VOLVO 740 turbo 85, aut., 230 000 km, équipée, mags, 2950\$, crtr 951-4073. VOLVO 740 GLE 89, fam., 5 vt., toit ouvrant, vitres élect., bleu, 5800 \$, 369-8041. VOLVO 760 turbo 1986, 172 000 km, aut., cuir, toit, très propre, 3700 \$, 727-0629. VOLVO 760 turbo 1988, 4 ptes., cuir, 190 000 km, cellulaire, 6 500 \$, 534-5107. VOLVO 760 turbo 87, aut., cuir noir, tout équipée, A-1, 5350 \$ nég., 854-8974. VOLVO 850 turbo, 1995, rouge, 5 vit., 41 000 km. Doit vendre 591-5857, 624-2790. VOLVO 850 GLP '94, 5 vit., noir, 109 000 km, gar. proi., 120 000 km, ac thermostatique, jantes sport, alléron, directeur de toit, attelage de remorque, 951-8373. VOLVO 850 94, 80 000 km, Aut. gar. Volvo 7 ans / 160 000 km. Rouge, équipée, vitres élect., 8 roues, A-1, 22 500 \$, 281-1551.

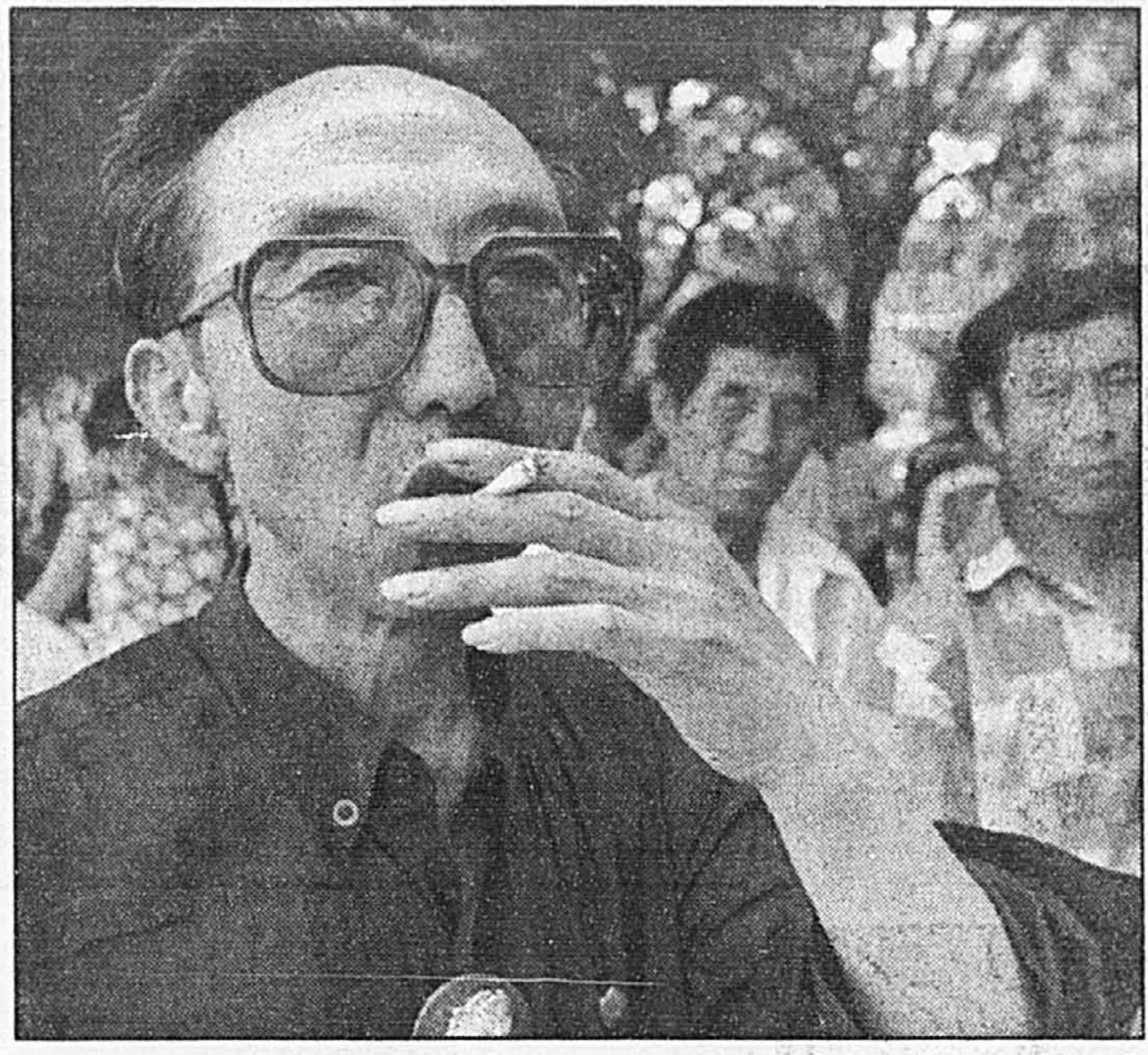


PHOTO AP

Pfff ! Ce Chinois tirait goulument des bouffées de sa cigarette, hier, en regardant s'engouffrer dans le Grand Hall du peuple de Pékin les délégués à une conférence internationale sur le tabac et la santé. Deux mille experts et officiels en santé publique assistent à cette conférence, d'une durée de cinq jours, qui a été inaugurée hier. La Chine compte 300 millions de fumeurs, la plus importante population du genre au monde.

600 Loisirs et véhicules récréatifs

- 605 ARTICLES / ÉQUIPEMENTS DE SPORT EQUIPEMENT gardien de but, qualité, 1/2 prix, 271-3882. SOLO-FLEX + accessoires: état A-1, 600\$, 342-5849. 608 VELO, SKI, GOLF ACHAT vente location usage. Poubelle du ski, 386-4765. 655 MOTOCYCLETTES HONDA CX 500, 19 000 km, A-1, 900\$, aussi casque BMW et veste cuir, 621-9675. HONDA XL185, 82, semi-tourtelet, 2000 km, 1200 \$, 472-2222. MOTORISE Corsair Méditerranée 24, 52 000 km, particulier, 819-472-3631, 514-922-9158. SCOOTER récent, 500 km, rouge, très bon état, aubaine, 700 \$, 659-7025. SCOOTER 1996, Yamaha CM 50, modèle BWS 49 cc., 11 000 km, 1900 \$, 427-2029. SUZUKI GS 400 cc, 84, 13 600 km., excellent état A1, 2000 \$ nég., 341-4449 P.M. VIRAGO 750, 85, pneus, 3500 \$, 628-6090. V-MAX 86, bas mileage, condition A-1, 3600 \$, Acheteurs sérieux, 819-823-8090. YAMAHA FJ1200cc 1996 très propre, accès P.M., prix 3 850\$, 761-1258. YAMAHA YSR-80 1990 10 000 km, 1200\$ 651-9865. 658 BATEAUX-MOTEUR, YACHTS, VOILIERS ACHAT vente, location, usage. Poubelle Ski 386-4765. CARVER Riviera 28' int., 10' large, 800 h, condition A-1, 48 000 \$, 457-1832. CENTURY 23' 1X350 Mar. cruiser, mécanique A-1, groupe, 633-0839, 441-9341. CHALOUPE 16', 96, moteur 25 forces, 5200 \$, 644-8097. CHRIS CRAFT 25' série Crownline 1991, 150 heures, 35 000\$. Faut vendre! Série Fantes une offre, 464-3115. DORAL Cavalier 87, 24 pi., tout équipé, 17 500 \$, 836-2195 759-4833 Gilles. MIRAGE 27 1981, très propre, 5 voiles, "spraker" berceau et profondimètre neufs, 22 500\$, 514-923-1828. PRINCECRAFT 96, rouge modèle 176 Super Pro, pêche et promenade, tout équipé, 232-1465, 641-9887. SKIPPER avec expérience demandée, pour descendre voilier dans le sud, via les Azores, (514) 927-0222. SUN RUNNER ULTRA 302, 1988, 30 pi., 2 Volvo Duo-Prop, 535 h, bien équipé, Prix réduit, (514) 965-8111.

Pas de lien entre soleil et cancer de la peau ?

Il n'existe pas de preuve de lien entre l'exposition aux ultra-violets et le développement d'un mélanome, le cancer mortel de la peau, affirment deux dermatologues britanniques cités hier par le Sunday Times. Les professeurs Jonathan Rees et Sam Shuster, de l'université de Newcastle, s'appuient sur une enquête mondiale sur le sujet montrant notamment que le mélanome se développe souvent sur des parties du corps peu ou pas exposées au soleil, comme la plante des pieds, et dans des régions du monde où les bains de soleil ne sont pas pratique courante. « C'est une grosse affaire de marketing », estime Rees, qui comme son collègue note l'existence de relations étroites entre de nombreux dermatologues et l'industrie cosmétique et accuse les premiers de gagner leur vie en perpétuant la peur du cancer de la peau. « L'histoire du mélanome est largement fabriquée de toutes pièces; la preuve de ce que les ultra-violet en sont la cause principale n'existe pas », assure Rees.

D'autres spécialistes conviennent que le taux de cancers de la peau semble être entré dans sa phase descendante. « Cela ne peut être attribué aux campagnes de santé publique », juge Véronique Bataille, de l'Institut du cancer de la peau à Londres. L'incidence de toutes les tumeurs solides change dans le courant d'un siècle, personne ne sait pourquoi. Pour Tony Swerdlow, de l'Institut de médecine tropicale à Londres, « le lien entre mélanome et ultra-violet n'est pas aussi fort que celui entre tabac et cancer du poumon, mais aucune hypothèse aussi plausible n'a été mise de l'avant ».

Le yacht de Diana et Dodi est introuvable...

Le Jonikal, le yacht du milliardaire égyptien Mohamed al-Fayed sur lequel son fils Dodi et la princesse Diana ont vraisemblablement embarqué à Saint-Tropez, villégiature chic sur la Côte d'Azur, était introuvable hier. Sa présence dans les eaux territoriales françaises n'était pas signalée et les paparazzi qui avaient loué des vedettes rapides, pour pouvoir

le suivre à distance, l'ont perdu de vue dans la nuit de samedi à hier. Le bateau avait été repéré dans la soirée de samedi à hauteur de Monaco. Le Jonikal avait quitté la baie de Saint-Tropez en fin de matinée et fait route vers l'est. Bien que personne ne les ait vus embarquer, l'ex-épouse du prince Charles d'Angleterre et son chevalier servant sont très vraisemblablement à bord. Selon des sources généralement bien informées, Dodi al-Fayed a été aperçu samedi après-

midi, faisant du jet-ski près du yacht, à l'ancre au large de Saint-Jean-Cap-Ferrat, à l'est de Nice. On ignore si la princesse de Galles regagnera directement la Grande-Bretagne après cette croisière à la durée inconnue. Elle était arrivée jeudi soir à l'aéroport de Nice descendant d'un avion de Harrod's, le célèbre magasin londonien de Mohamed al-Fayed, et avait été conduite aussitôt sur le yacht.

SUITE des petites annonces pour les rubriques «PROPOSITIONS D'AFFAIRES» et «AVIS» en page B5

Des directives contradictoires ont causé la fermeture d'un réacteur nucléaire d'Hydro-Ontario

Des documents indiquent qu'un incident survenu en 1990 dans une centrale nucléaire d'Hydro-Ontario et ayant coûté 19,5 millions était attribuable à des directives contradictoires et aurait pu être évité. La perte d'un rapport faisant état d'un problème informatique lié à une fuite du liquide de refroidissement d'un réacteur, à la centrale Bruce A, a entraîné un problème technique et ultimement la fermeture d'un réacteur, indiquent les documents obtenus par le Toronto Sun. Cette erreur a coûté à Hydro-Ontario la somme de 1,5 million pour le nettoyage du réacteur et de 18 millions additionnels pour remplacer l'énergie perdue. Selon le Sun, les documents contenaient aussi les témoignages de certains employés, qui disent avoir eu des opinions divergentes sur la fermeture du réacteur lorsque le signal d'alarme s'est déclenché au cours d'une opération de routine, le 30 janvier 1990. Un superviseur n'a pas accepté la décision d'un employé qui suggé-

rait de se préparer à une fermeture. Une querelle a éclaté jusqu'à ce que l'adjoint du directeur de la centrale ordonne la fermeture immédiate du réacteur, indiquent les documents. Le directeur aurait été muté pendant six mois, puis serait revenu à la centrale. Hydro-Ontario dit que la population n'a jamais été en danger et que les employés n'ont pas été exposés à des radiations pendant l'incident. Le porte-parole d'Hydro-Ontario, Terry Young, a refusé de commenter les faits signalés dans les documents.

réaction de la toiture de l'édifice des services de protection (15-21 STANTON) Appel d'offres numéro : PW-97-611 Le cahier des charges pourra être obtenu au bureau du directeur des travaux publics et ingénieur de la Ville, 1, rue Bethune, Westmount (Québec) H3Z 2L2, à compter du lundi 25 août 1997. Un montant de vingt dollars (20 \$) sera exigible pour le cahier des charges et ledit montant ne sera pas remboursable. Ces travaux font l'objet d'une aide financière dans le cadre du programme « Travaux d'infrastructures Canada-Québec ». La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation ni aucuns frais d'aucune sorte envers les soumissionnaires. M<sup>re</sup> Marie-France Paquet Greffier de la Ville

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR? RÉPONSES 1) Oreille gauche de l'homme indiquée. 2) Col du manteau incomplet. 3) Socle de la colonne de gauche plus gros. 4) Panneau inférieur de la porte plus court. 5) Oreille du chien manquante. 6) Plancher de la niche indiquée. 7) Mur incomplet, derrière le toit de la niche. 8) Coin de la fenêtre de droite complété.

AVIS LÉGAUX - APPELS D'OFFRES SOUMISSIONS - ENCANS

Grâce à Trait d'union Vous trouverez l'amour, l'amitié, un compagnon ou une compagne... Pour l'indicatif 514, composez le (514) 976-7111. Pour les autres indicatifs régionaux, composez le 1-900-451-7111. Trait d'union de La Presse vous donne accès à des centaines de messages. Le service est offert 24 heures sur 24. Vous devez être âgé(e) de 18 ans et plus. Pour laisser un message dans une autre boîte vocale ou pour écouter vos messages dans la vôtre, des frais de 1,98 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone pour les appels de l'indicatif 514 et de 2,29 \$ la minute pour les autres indicatifs régionaux. Pour plus de renseignements ou pour enregistrer votre annonce qui sera publiée gratuitement dans la rubrique TRAIT D'UNION de La Presse, composez le (514) 761-7111. ANNONCE GRATUITE TOUS LES JEUDIS ET SAMEDIS DANS La Presse

Port de Montréal Port of Montreal AVIS AUX ENTREPRENEURS APPEL D'OFFRES N° 36656 Des soumissions cachetées, adressées au soussigné et portant la suscription: «SOUMISSION POUR LE RESURFAÇAGE DE L'AIRE DE PRATIQUE, SECTION 45, PORT DE MONTRÉAL». (Les travaux consistent à reconstruire la chaussée de la section 45, soit une surface d'environ 9 000 mètres carrés), seront reçues aux bureaux du port de Montréal, Édifice du port de Montréal, aile no 1, Cité du Havre, Montréal (Québec) H3C 3R5, jusqu'à 10 h, heure locale, le mardi 2 septembre 1997, alors que les soumissions reçues seront ouvertes en public. Les soumissions reçues après l'heure indiquée ci-dessus ne seront pas considérées. On peut se procurer à compter du jeudi 21 août 1997, le cahier des charges, les formules de soumission et l'enveloppe pré-adressée en s'adressant à la réception, rez-de-chaussée, Édifice du port de Montréal, aile no 1, Cité du Havre, Montréal (Québec) contre un dépôt non remboursable de cinquante dollars (50 \$), toutes taxes incluses, sous forme d'argent comptant, de chèque visé ou mandat-poste émis à l'ordre du port de Montréal. Le cautionnement de soumission devra accompagner la soumission, tel que stipulé dans le cahier des charges, sinon celle-ci ne sera pas considérée. Si désiré, on pourra examiner les documents de soumission avant de se les procurer. Une visite obligatoire du site aura lieu le jeudi 28 août 1997 à 10 h. Rendez-vous à la section 45, via entrée rue Pie-IX. Pour être prise en considération, la soumission devra être présentée sur les formulaires fournis par le Port de Montréal, accompagnée de la garantie de soumission et de la lettre d'engagement précisées dans l'appel d'offres. Le port de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions. Dominic J. Taddeo Président-directeur général Port de Montréal Août 1997

AVIS LÉGAUX APPELS D'OFFRES SOUMISSIONS Hydro Québec APPELS D'OFFRES ET SOUMISSIONS Les entrepreneurs et les fournisseurs peuvent obtenir de l'information sur les appels d'offres et le résultat d'ouverture des plis d'Hydro-Québec en composant un des numéros de téléphone suivants: Montréal et les environs : 840-4903 Extérieur : 1-800-324-1759

Ville de Sainte-Marthe-sur-le-Lac APPEL D'OFFRES CONTRAT D'ENTREPRISE POUR L'EXÉCUTION DE TRAVAUX D'ÉGOUT DOMESTIQUE POUR LE PROJET SUIVANT: Projet n° SM-2005: Construction d'un réseau d'égout domestique sur la 2<sup>e</sup> Avenue à la 9<sup>e</sup> Avenue. Documents disponibles: Copies des plans, devis et documents de soumission sont disponibles à compter du lundi 25 août 1997 jusqu'au mardi 2 septembre 1997 au bureau du GROUPE PROJECO EXPERTS-CONSEILS, au 30, rue Saint-Eustache, Saint-Eustache, entre 8 h 30 et 17 h 00, du lundi au vendredi. Prix : 150,00 \$ (taxes incluses) non remboursable, par chèque visé ou en argent comptant, payable à GROUPE PROJECO EXPERTS-CONSEILS. De plus, pour cet appel d'offres, les soumissionnaires devront se procurer, à leurs frais, les devis normalisés suivants du Bureau de normalisation du Québec: NQ 1809-950, NQ 1809-951, NQ 1809-952, NQ 1809-970, NQ 1809-300, NQ 1809-726, NQ 1809-727 et NQ 1809-114 publiés par « Les Publications du Québec ». Ces devis normalisés font partie intégrante du document d'appel d'offres. Ouverture des soumissions: Les soumissions seront reçues, avant 11 h 00, le 8 septembre 1997, au bureau du directeur général - greffier situé au 3000, chemin Oka, Sainte-Marthe-sur-le-Lac (Québec) J0N 1P0. Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et remise sous pli cacheté. Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement à la salle du conseil de l'hôtel de ville, immédiatement après l'expiration du délai pour leur présentation. Garantie de soumission: Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de 25 000 \$ ou d'un cautionnement de soumission au montant de 50 000 \$. La Ville de Sainte-Marthe-sur-le-Lac ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions. Jean-Marc Rivest Le directeur général - greffier

VILLE DE WESTMOUNT APPEL D'OFFRES Le bureau du greffier de la Ville, situé au 4333, rue Sherbrooke Ouest, Westmount (Québec) H3Z 1E2, recevra des soumissions jusqu'à midi (12 h) le jeudi 11 septembre 1997, lesquelles seront ouvertes publiquement le même jour à 12 h 15, dans la salle du Conseil, à la même adresse, pour ce qui suit: RÉFECTION DE LA TOITURE DE L'ÉDIFICE DES SERVICES DE PROTECTION (15-21 STANTON) Appel d'offres numéro : PW-97-611 Le cahier des charges pourra être obtenu au bureau du directeur des travaux publics et ingénieur de la Ville, 1, rue Bethune, Westmount (Québec) H3Z 2L2, à compter du lundi 25 août 1997. Un montant de vingt dollars (20 \$) sera exigible pour le cahier des charges et ledit montant ne sera pas remboursable. Ces travaux font l'objet d'une aide financière dans le cadre du programme « Travaux d'infrastructures Canada-Québec ». La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation ni aucuns frais d'aucune sorte envers les soumissionnaires. M<sup>re</sup> Marie-France Paquet Greffier de la Ville

Ville de Sainte-Marthe-sur-le-Lac APPEL D'OFFRES CONTRAT D'ENTREPRISE POUR L'EXÉCUTION DE TRAVAUX D'ENGAGEMENT POUR LE PROJET SUIVANT: Projet n° SM-2011: Travaux d'engazonnement sur la 11<sup>e</sup> Avenue à la 16<sup>e</sup> Avenue. Documents disponibles: Copies des plans, devis et documents de soumission sont disponibles à compter du mercredi 27 août 1997 jusqu'au mardi 2 septembre 1997 au bureau du GROUPE PROJECO EXPERTS-CONSEILS, au 30, rue Saint-Eustache, Saint-Eustache, entre 8 h 30 et 17 h 00, du lundi au vendredi. Prix : 100,00 \$ (taxes incluses) non remboursable, par chèque visé ou en argent comptant, payable à GROUPE PROJECO EXPERTS-CONSEILS. De plus, pour cet appel d'offres, les soumissionnaires devront se procurer, à leurs frais, les devis normalisés suivants du Bureau de normalisation du Québec: NQ 1809-950, NQ 1809-951, NQ 1809-952 et NQ 1809-970 publiés par « Les Publications du Québec ». Ces devis normalisés font partie intégrante du document d'appel d'offres. Ouverture des soumissions: Les soumissions seront reçues, avant 11 h 00, le 8 septembre 1997, au bureau du directeur général - greffier situé au 3000, chemin Oka, Sainte-Marthe-sur-le-Lac (Québec) J0N 1P0. Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et remise sous pli cacheté. Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement à la salle du conseil de l'hôtel de ville, immédiatement après l'expiration du délai pour leur présentation. Garantie de soumission: Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de 2 500 \$ ou d'un cautionnement de soumission au montant de 5 000 \$. La Ville de Sainte-Marthe-sur-le-Lac ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions. Jean-Marc Rivest Le directeur général - greffier